

του Σχεδίου Νόμου «περί κυρώσεως του από 1ης Μαρτίου 1975 διακανονισμού μεταξύ της 'Ελληνικής Δημοκρατίας και της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας της Ρουμανίας αναφερομένου εις ανταλλαχάς επιστημονικού προσωπικού και ειδικών των οργανισμών έρευνας».

Πρός την Βουλήν των 'Ελλήνων

Η 'Ελληνική Δημοκρατία και η Σοσιαλιστική Δημοκρατία της Ρουμανίας βάσει του άρθρου IV υπό τον τίτλον «ΤΕΧΝΙΚΗ ΚΑΙ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ» του Πρωτοκόλλου της δευτέρας (2ας) Συνόδου της 'Ελληνορουμανικής Μικτής Κυβερνητικής 'Επιτροπής Συνεργασίας, υπογραφέντος την 12.4.1973 και διά των αρμοδίων 'Υπηρεσιών των ήτοι διά του 'Εθνικού Συμβουλίου 'Επιστημών και Τεχνολογίας της Ρουμανίας και της 'Υπηρεσίας 'Επιστημονικής Έρευνας και 'Αναπτύξεως του 'Υπουργείου Πολιτισμού και 'Επιστημών της 'Ελλάδος, προέβησαν εις την κατάρτισιν και συναποδοχήν του υπό κύρωσιν διακανονισμού περί ανταλλαχών επιστημονικού προσωπικού και ειδικών επί των οργανισμών έρευνας.

Διά του υπογραφέντος διακανονισμού τὰ μέρη επιδιώκουν νά εξασφαλίσουν τὰς ευνόικωτέρας κατά τὸ δυνατόν συνθήκας διὰ μίαν ἐπιτυχή επιστημονικήν και τεχνικήν συνεργασίαν μεταξύ των Χωρών των, ἧτις θὰ ἀποτελῆ ἄλλωστε μίαν ἐπὶ πλέον ἐκδήλωσιν τοῦ ὅλου, ἀναθερμανθέντος ἐπ' ἐσχάτων, κλίματος φιλίας και συνεργασίας αὐτῶν.

Ἡ ἀναληφθεῖσα ὑπὸ της 'Ελληνικῆς Κυβερνήσεως προπαθία ἀναπτύξεως της ἐπιστήμης και βελτιώσεως της τεχνολογίας και της έρευνας, ὡς ὑλοποιεῖται αὕτη ὑπὸ της 'Υπηρεσίας 'Επιστημονικής Έρευνας και 'Αναπτύξεως, ευσχίμως θεωρεῖται ὅτι θὰ ἐνισχυθῆ και ὑπὸ της ἐμπειρίας ἧτις θὰ ἀποκτηθῆ ὑπὸ των 'Ελλήνων 'Επιστημόνων οἱ ὅποιοι βάσει τοῦ υπογραφέντος διακανονισμού, θὰ μεταβῶν εις Ρουμανίαν.

Διά τοῦ ἐν λόγω διακανονισμού συμφωνήθη ἡ πραγματοποίησις δύο κύκλων ἀνταλλαγῶν τοῦ ἐνός ἀποβλέποντος εις μετακπαιδεύσεις ἐπιστημόνων και εις ἐκτελέσεις κοινῶν έρευνητικῶν προγραμμάτων, χρονικῆς διαρκείας ἐνός ἕως δύο μηνῶν και τοῦ ἑτέρου, βραχυτέρας διαρκείας (ἐπτά εως εἰκοσιν ἡμερῶν), ἀποσκοποῦντος εις ἐνημερώσεις, ἀνταλλαχῆς ἐπιστημονικῆς φύσεως πληροφοριῶν, συμμετοχῆν εις ἐπιστημονικὰς συναντήσεις, συνέδρια κ.λ.π..

Ἐξ ἑτέρου ρυθμίζονται θέματα ἀναφερόμενα εις τὴν διάκρισιν των ἐπιστημόνων, οἵτινες θὰ λαμβάνουν μέρος ἐξ ἐκάστης πλευρᾶς εις τὰς τριακτὰς ἀνταλλαχὰς εις τρεῖς κατηγορίας ἀνλόγως των προσόντων και τοῦ ἐπιστημονικοῦ ἐπιπέδου αὐτῶν, καθορίζονται δὲ οἱ οἰκονομικοὶ ὅροι και αἱ ἐν γένει δαπάναι, αἵτινες θὰ βαρύνουν τὰ μέρη κατά των ὑλοποιήσιν τοῦ ἐν λόγω ἐπιστημονικοῦ προγράμματος.

Τέλος ἡ ἰσχὺς τοῦ διακανονισμού συμφωνήθη νά εἶναι τριετῆς διαρκείας δυναμένη νά ἀνανεοῦται ἐπὶ μίαν εἰσέτι τριετίαν.

Ἐν Ἀθήναις τῆ 25 Ὀκτωβρίου 1975

Οἱ Ὑπουργοὶ

Ἐξωτερικῶν Πολιτισμοῦ και Ἐπιστημῶν  
ΔΗΜ. ΜΠΙΤΣΙΟΣ ΚΩΝ. ΤΡΥΠΑΝΗΣ

### ΣΧΕΔΙΟΝ ΝΟΜΟΥ

Περί κυρώσεως τοῦ ἀπὸ 1ης Μαρτίου 1975 διακανονισμού μεταξύ της 'Ελληνικῆς Δημοκρατίας και της Σοσιαλιστικῆς Δημοκρατίας της Ρουμανίας, περί ἀνταλλαγῶν ἐπι-

Ἄρθρον Πρῶτον

Κυροῦται και ἔχει ἰσχὺν Νόμου ὁ ὑπογραφείς ἐν Ἀθήναις τὴν 1ην Μαρτίου 1975 μεταξύ τοῦ Ὑπουργείου Πολιτισμοῦ και Ἐπιστημῶν - Ὑπηρεσία Ἐπιστημονικῆς Έρευνας και Ἀναπτύξεως - της 'Ελληνικῆς Δημοκρατίας και τοῦ Ἐθνικοῦ Συμβουλίου Ἐπιστημῶν και Τεχνολογίας της Σοσιαλιστικῆς Δημοκρατίας της Ρουμανίας αναφερομένου περί ἀνταλλαχῶν επιστημονικού προσωπικού και ειδικῶν των οργανισμῶν έρευνας. ὦν τὰ κείμενα ἐν πρωτοτύπῳ εις τὴν 'Ελληνικήν και Ρουμανικήν γλῶσσαν ἔχουν ὡς ἀκολουθῶς :

### ΔΙΑΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ

Μεταξύ τοῦ Ὑπουργείου Πολιτισμοῦ και Ἐπιστημῶν - Ὑπηρεσία Ἐπιστημονικῆς Έρευνας και Ἀναπτύξεως - της 'Ελληνικῆς Δημοκρατίας και τοῦ Ἐθνικοῦ Συμβουλίου Ἐπιστημῶν και Τεχνολογίας της Σοσιαλιστικῆς Δημοκρατίας της Ρουμανίας περί Ἀνταλλαγῶν Ἐπιστημονικοῦ Προσωπικοῦ και Εἰδικῶν των Ὁργανισμῶν Έρευνας.

Ἐπὶ τῷ τέλει της εξασφαλίσεως των καλύτερων συνθηκῶν διὰ μίαν ἐπιστημονικήν και τεχνικήν συνεργασίαν μεταξύ των χωρῶν των, τὸ Ὑπουργεῖον Πολιτισμοῦ και Ἐπιστημῶν - Ὑπηρεσία Ἐπιστημονικῆς Έρευνας και Ἀναπτύξεως - της 'Ελληνικῆς Δημοκρατίας και τὸ Ἐθνικόν Συμβούλιον Ἐπιστημῶν και Τεχνολογίας της Σοσιαλιστικῆς Δημοκρατίας της Ρουμανίας, ἐφεξῆς καλούμενα «Μέρη», βασιζόμενα ἐπὶ τοῦ άρθρου IV, τίτλοςφορουμένου «ΤΕΧΝΙΚΗ ΚΑΙ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ», τοῦ Πρωτοκόλλου της 2ας Συνόδου της 'Ελληνορουμανικῆς Μικτῆς Κυβερνητικῆς Ἐπιτροπῆς Συνεργασίας, υπογραφέντος τὴν 12.4.1973, συναπεδέχθησαν τὰς ἀκολουθῶντας διατάξεις σχετικῶς μετὰ τὰς ἀνταλλαχὰς ἐπιστημονικοῦ προσωπικοῦ :

Ἄρθρον 1.

Τὰ δύο Μέρη συμφωνοῦν νά ὀργανώσουν κατ' ἔτος ἀνταλλαχὰς ἐπιστημόνων - έρευνητῶν και ἑτέρων ειδικῶν πρὸς πραγματοποίησιν ειδικῶν ἢ κοινῶν έρευνῶν, έργασιῶν ἐξειδικεύσεως διὰ περίοδον ἀνωτέραν τοῦ μηνός, ὡς και ἐπιστημονικῶν και τεχνικῶν ἀποστολῶν βραχείας διαρκείας (7-20 ἡμερῶν) δι' ἐνημέρωσιν, ἀνταλλαχῆν ἐπιστημονικῆς φύσεως πληροφοριῶν και συμμετοχῆν εις ἐπιστημονικὰς συναντήσεις, έργασίας ἢ ἔργα ἐπιστημονικῆς και τεχνικῆς συνεργασίας.

Ἡ συνολικὴ χρονικὴ διάρκεια των ἀνταλλαγῶν δι' ἕκαστον μέρος θὰ εἶναι ὅμηνος διὰ τὰς ἐξειδικεύσεις και ὅμηνος διὰ τὰς ἀποστολὰς βραχείας διαρκείας ὁ μὴ χρησιμοποιηθέντες μῆνες και ἑβδομάδες θὰ δύνανται νά χρησιμοποιῶνται κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ ἐπομένου ἔτους.

Ἄρθρον 2.

Οἱ τομεῖς και τὰ θέματα ἐκάστης ἐνεργείας δέον ὅπως καθορίζωνται ἐκ των προτέρων μεταξύ των δύο Μερῶν, κατὰ προτίμησιν ἐντὸς τοῦ πρώτου τριμήνου τοῦ ἔτους.

Αἱ ἐπώνυμοι προτάσεις των ειδικῶν δέον ὅπως διαβιβάζωνται ἀμοιβαίως τρεῖς μῆνας πρὸ της ἐνάρξεως της ἀποστολῆς, φέρουν δὲ τὰ ἀκόλουθα λεπτομερειακά στοιχεία : ὄνοματεπώνυμον, τίτλον, ἐπάγγελμα και Ὁργανισμὸν εις ὃν ἐργάζεται, ἐιδικότητα, βιογραφικὸν σημεῖωμα ἐπιστημονικῆς δραστηριότητος, κατεχομένας ξένας γλῶσσας, τομέα και θέμα της ἀποστολῆς, Ὁργανισμὸν ἢ Ὁργανισμούς, εις οὓς μέλλει νά ἐργασθῆ, προβλεπομένην χρονικήν διάρκειαν ὡς και προβλεφθεῖσαν ἡμερομηνίαν ἐνάρξεως.